

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskooerant

Selling price • Verkoopprys
(GST excluded • AVB uitgesluit)
Local **70c** Plaaslik
Other countries R1,00 Buitelands
Post free • Posvry

Regulation Gazette
Regulasiekoerant

No. 4638

Registered at the Post Office
as a Newspaper
As 'n Nuusblad by die
Poskantoor geregistreer

Vol. 307

PRETORIA, 15 JANUARY
JANUARIE 1991

No. 12977

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 94 15 January 1991

CORRECTION NOTICE

The following corrections to Government Notice No. R. 3045 appearing in *Government Gazette* No. 12937 of 4 January 1991 are published herewith for general information:

1. In the English text, substitute the following for Government Notice No. R. 3045:
2. In the Afrikaans text, substitute the following for Government Notice No. R. 3045:

"No. R. 3045 4 January 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—RE-ENACTMENT OF LIFT ENGINEERING AGREEMENT

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1991, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions; and

GOEWERMENTSKENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAM

No. R. 94 15 Januarie 1991

VERBETERINGSKENNISGEWING

Onderstaande verbeterings aan Goewermentskennisgewing No. R. 3045 wat in *Staatskooerant* No. 12937 van 4 Januarie 1991 verskyn, word hierby vir algemene inligting gepubliseer:

1. In die Afrikaanse teks, vervang Goewermentskennisgewing No. R. 3045 deur die volgende:
2. In die Engelse teks, vervang Goewermentskennisgewing No. R. 3045 deur die volgende:

"No. R. 3045 4 Januarie 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGISE NYWERHEID.—HERBEKRAMTIGING VAN HYSBAKINGENIEURSOOREENKOMS

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekram, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1991 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werkneemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is; en

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (2), 2, 3 (2), 5 and proviso (iv) to clause 6 (2), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1991, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the said Agreement.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRIES

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Lift Engineering Association of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation") of the one part, and the

Metal and Electrical Workers' Union of South Africa
and the

S.A. Electrical Workers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel Engineering and Metallurgical Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice No. R. 2235 of 24 October 1986, as extended, renewed and amended by Government Notice Nos. R. 1401 of 26 June 1987, R. 1569 of 7 July 1987, R. 1039 of 26 May 1989, R. 1040 of 26 May 1989, and R. 2468 and R. 2469 of 10 November 1989.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed—

(1) throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay;

(2) by all employers and employees who are members of the employers' organisation and the trade unions, respectively, which are parties to this Agreement;

(3) in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries in respect of the installation and/or maintenance and/or repair of lifts and/or escalators.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation on such date as may be fixed by the Minister of Manpower in terms of section 38 of the Labour Relations Act, 1956, and shall remain in force until 30 June 1991 or for such period as the Minister may determine.

3. GENERAL PROVISIONS

The following provisions of the Agreement published under Government Notice No. R. 1329 of 27 June 1980, as amended, extended and re-enacted by Government Notices Nos. R. 295 of 20 February 1981, R. 880 of 1 May 1981, R. 1201 of 25 June 1982, R. 45 of 14 January 1983, R. 1293 of 24 June 1983, R. 1376 of 1 July 1983, R. 2191 of 7 October 1983, R. 922 of 11 May 1984, R. 1329 of 29 June 1984,

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (2), 2, 3 (2), 5 en voorbehoudsbepaling (iv) by klousule 6 (2), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1991 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van genoemde Ooreenkoms gespesifieer.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister van Mannekrag.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE YSTERSTAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGISE NYWERHEID

OOREENKOMS

ooreenkomsdig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Lift Engineering Association of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Metal and Electrical Workers' Union of South Africa
en die

S.A. Electrical Workers' Association

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster, Staal-, Ingieurs- en Metallurgiese Nywerheid, om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2235 van 24 Oktober 1986, soos verleng, hernieu en gewysig deur Goewermentskennisgewings Nos. R. 1401 van 26 Junie 1987, R. 1569 van 17 Julie 1987, R. 1039 van 26 Mei 1989, R. 1040 van 26 Mei 1989, en R. 2468 en R. 2469 van 10 November 1989, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—

(1) oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai;

(2) deur alle werkgewers en werknemers wat lede is van onderskeidelik die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat partye is by hierdie Ooreenkoms;

(3) in die Yster-, Staal-, Ingieurs- en Metallurgiese Nywerhede ten opsigte van die installering en/of onderhoud en/of herstel van hysers en/of roltrappe.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op 'n datum wat die Minister van Mannekrag kragtens artikel 48 van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, vasstel en bly van krag tot 30 Junie 1991 of vir die tydperk wat die Minister bepaal.

3. ALGEMENE BEPALINGS

Die volgende bepalings van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1329 van 27 Junie 1980, soos gewysig, verleng en herbekragtig deur Goewermentskennisgewings Nos. R. 295 van 20 Februarie 1981, R. 880 van 1 Mei 1981, R. 1201 van 25 Junie 1982, R. 45 van 14 Januarie 1983, R. 1293 van 24 Junie 1983, R. 1376 van 1 Julie 1983, R. 2191 van 7 Oktober 1983,

R. 2092 of 21 September 1984, R. 222 of 8 February 1985, R. 1577 of 19 July 1985, R. 997 of 23 May 1986, R. 1744 of 22 August 1986, R. 1567 of 14 July 1987, R. 1568 of 17 July 1987, R. 2455 of 30 October 1987, R. 2545 of 13 December 1988, R. 1327 of 23 June 1989, R. 1328 of 23 June 1989 and R. 2465 of 10 November 1989 (hereinafter referred to as the Former Main Agreement), shall *mutatis mutandis* apply to employers and employees to whom this Agreement applies:

- (1) Section 3, 4, 5 (1) to 5 (8) inclusive, 6 to 8 (2) inclusive, 8 (4) (a) to (f) inclusive, 8 (4) (h) to 8 (5) inclusive, 9 to 12, inclusive, 14 to 22 inclusive, 24 to 27 inclusive and 29 to 36 inclusive of Part I as hereinafter amended, and all the provisions of Part II;
- (2) sections 8 (3) 8bis, and 28 of Part I; and
- (3) section 8 (4) (g) of Part I.

4. SECTION 4.—SPECIAL CONDITIONS OF EMPLOYMENT

(1) In subsection (6)*bis*, substitute the following for the existing table:

"(a)

Wage Group	First leave cycle	Second leave cycle	Third or more leave cycle
	R	R	R
Wage Group 1 employees.....	1 964	2 104	2 337
Wage Group 2 employees.....	1 441	1 544	1 715
Wage Group 3 employees.....	920	986	1 095
Wage Group 4 employees.....	877	792	880

(b) Apprentices:	R
First leave cycle	687
Second leave cycle	842
Third leave cycle	1 165
Fourth leave cycle	1 863."

(2) Substitute the following for the existing subsection (7) (a) (i):

"(a) *Travelling and subsistence allowance.*—(i) Where work is done away from the employer's establishment or the employee's working place necessitating travelling, the employee sent to do such work shall be reimbursed on the following basis:

Wage group	Allowance per day
1	R50,00
2	R50,00
3	R35,00
4	R35,00."

(3) In subsection (7) (a) (iii), substitute the expression "R4,00 per day" for the expression "R3,00 per day".

(4) In subsection (7) (b), substitute the expression "R4,00 per shift" for the expression "R3,00 per shift".

(5) In subsection (7) (d), substitute the expression "R8,00 per shift" for the expression "R3,00 per shift".

R. 922 van 11 Mei 1984, R. 1329 van 29 Junie 1984, R. 2092 van 21 September 1984, R. 222 van 8 Februarie 1985, R. 1577 van 19 Julie 1985, R. 997 van 23 Mei 1986, R. 1744 van 22 Augustus 1986, R. 1567 van 4 Julie 1987, R. 1568 van 17 Julie 1987, R. 2455 van 30 Oktober 1987, R. 2545 van 13 Desember 1988, R. 1327 van 23 Junie 1989, R. 1328 van 23 Junie 1989 op wie hierdie Ooreenkoms van toepassing is (hierna die Vorige Hooforeenkoms genoem), is *mutatis mutandis* van toepassing op werkgewers en werknemers:

(1) Klousules 3, 4, 5 (1) tot en met 5 (8), 6 tot en met 8 (2), 8 (4) (a) tot en met (f), 8 (4) (h) tot en met 8 (5), 9 tot en met 12, 14 tot en met 22, 24 tot en met 27 en 29 tot en met 36 van Deel I soos hieronder gewysig, en al die bepalings van Deel II;

(2) klousules 8 (3), 8bis en 28 van Deel I; en

(3) klousule 8 (4) (g) van Deel I.

4. KLOUSULE 4.—SPESIALE DIENSVOORWAARDES

(1) In subklousule (6)*bis*, vervang die bestaande tabel deur die volgende:

"(a)

Loongroep	Eerste verlofsiklus	Tweede verlofsiklus	Derde of latere verlofsiklus
Werknemers, Loongroep 1.....	1 964	2 104	2 337
Werknemers, Loongroep 2.....	1 441	1 544	1 715
Werknemers, Loongroep 3.....	920	986	1 095
Werknemers, Loongroep 4.....	877	792	880

(b) *Vakleeringe:*

Eerste verlofsiklus.....	687
Tweede verlofsiklus	842
Derde verlofsiklus	1 165
Vierde verlofsiklus.....	1 863."

(2) Vervang die bestaande subklousule (7) (a) (i) deur die volgende:

"(a) *Reis- en verblyftoele.*—(i) Wanneer werk verrig word op 'n ander plek as die werkewer se bedryfsinrigting of die werknemer se werkplek en sodanige werk meebring dat die werknemer moet reis, moet die werknemer wat gestuur word om sodanige werk te verrig vergoed word op die volgende basis:

Loongroep	Toelae per dag
1	R50,00
2	R50,00
3	R35,00
4	R35,00."

(3) In subklousule (7) (a) (iii), vervang die uitdrukking "R3,00 per dag" deur die uitdrukking "R4,00 per dag".

(4) In subklousule (7) (b), vervang die uitdrukking "R3,00 per skof" deur die uitdrukking "R4,00 per skof".

(5) In subklousule (7) (d), vervang die uitdrukking "R3,00 per skof" deur die uitdrukking "R8,00 per skof".

5. SECTION 5.—EMPLOYMENT OF TRADE UNION LABOUR

In the second and third lines of subclause (1), substitute the expression "... Metal and Electrical Workers' Union of South Africa ..." for the expression "... Electrical and Allied Workers' Trade Union of South Africa".

6. SECTION 6.—WAGES

(1) Substitute the following for subsection (1):

"(1) No employer shall pay to employees engaged on work classified in subsection (3) of this section, wages lower than those stipulated and no employee shall accept wages lower than those stipulated, namely:

- "(a): In Wage Group 1: R13,40 per hour.
- In Wage Group 2: R9,90 per hour.
- In Wage Group 3: R6,32 per hour.
- In Wage Group 4: R5,08 per hour.

(b) Apprentices:

First year	R4,72 per hour
Second year	R5,40 per hour
Third year	R6,75 per hour
Fourth year	R10,79 per hour".

(2) Substitute the following for subsection (2):

"(2) Every employee who on the coming into operation of this Agreement is employed by an employer on work classified in this Agreement shall, whilst in the employ of the same employer and whether or not his actual rate of pay immediately prior to the said date was in excess of the rate specified for his class of work in this Agreement, be paid not less than the actual rate of pay he was receiving immediately prior to the said date, plus an additional amount for his wage group as follows:

Class of work	Amount hour c
(a):	
Wage Group 1 employees	186
Wage Group 2 employees	136
Wage Group 3 employees	92
Wage Group 4 employees	74
(b) Apprentices	
First year	65
Second year	75
Third year	93
Fourth year	149

Provided that—

- (i) the additional amount payable in terms of this subsection to an employee for his class of work may be reduced by the amount of any increase granted to such employee on or subsequent to 1 July 1990:

Provided that any employee to whom no increase or only a part of the prescribed increase was granted on or after 1 July 1990 shall be remunerated by the payment of an amount within 12 weeks after the date of coming into operation of this Amendment of the basis stated below:

Amount per hour for the employee's class of work prescribed above	Less, if any	Amount per hour of any increase granted to the employee on or after 1 July 1990
---	--------------	---

multiplied by the number of hours for which the employee concerned was entitled to payment for his wage for the period from the start of the first shift on or after 1 July 1990 to the first shift for the amount per hour of the employee's class of work as prescribed above is paid or the date of coming into operation of this Agreement, whichever is the later.

5. KLOUSULE 5.—INDIENSNEMING VAN VAKVERENIGINGARBEID

In die tweede en derde reëls van subklousule (1), vervang die uitdrukking "... Electrical and Allied Workers' Trade Union of South Africa ..." deur die uitdrukking "... Metal and Electrical Workers' Union of South Africa ...".

6. KLOUSULE 6.—LONE

(1) Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Geen werkewer mag aan werkerners wat werk verryg wat in subklousule (3) van hierdie klosule ingedeel is, laer lone betaal as die wat voorgeskryf is nie en geen werkner mag laer lone aanvaar as die wat voorgeskryf is nie, naamlik:

- "(a): In Loongroep 1: R13,49 per uur.
- In Loongroep 2: R9,90 per uur.
- In Loongroep 3: R6,32 per uur.
- In Loongroep 4: R5,08 per uur.

(b) Vakleerlinge:

Eerste jaar	R4,72 per uur
Tweede jaar	R5,40 per uur
Derde jaar	R6,75 per uur
Vierde jaar	R10,79 per uur".

(2) Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"(2) Elke werkner wat by die inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms by 'n werkewer in diens is vir die verryging van werk wat in hierdie Ooreenkoms ingedeel is, moet, terwyl hy by dieselfde werkewer in diens is en ongeag of sy werklike tarief van besoldiging onmiddellik vóór vermelde datum hoér was as die tarief vir sy klas werk in hierdie Ooreenkoms gespesifieer, al dan nie, minstens die werklike tarief van besoldiging betaal word wat hy onmiddellik vóór vermelde datum ontvang het, plus die volgende addisionele bedrag vir sy loongroep:

Klas werk	Bedrag per uur c
(a):	
Werknemers, loongroep 1	186
Werknemers, loongroep 2	136
Werknemers, loongroep 3	92
Werknemers, loongroep 4	74
(b) Vakleerlinge	
Eerste jaar	65
Tweede jaar	75
Derde jaar	93
Vierde jaar	149

Met dien verstande dat—

- (i) die addisionele bedrag ingevolge hierdie subklousule betaalbaar aan 'n werkner vir sy klaswerk verminder kan word met die bedrag van 'n verhoging wat op of na 1 Julie 1990 aan sodanige werkner toegestaan is:

Met dien verstande dat 'n werkner aan wie geen verhoging of slegs 'n gedeelte van die voorgeskrewe verhoging op of na 1 Julie 1990 toegestaan is binne 12 weke vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms, besoldig moet word deur die betaling van 'n bedrag bereken op die grondslag hieronder uiteengesit:

Bedrag per uur vir die werkner se klas werk soos hierbo uiteengesit	Minus (waarvan toepassing)	Bedrag per uur van enige verhoging toegestaan aan die werkner op of na 1 Julie 1990
---	----------------------------	---

vermenigvuldig met die aantal ure wat die betrokke werkner geregtig was op betaling van sy loon vir die tydperk vanaf die begin van sy eerste skof op of na 1 Julie 1990 tot die eerste skof ten opsigte waarvan die bedrag per uur vir die werkner se klas werk soos hierbo uiteengesit betaal is of die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms, naamlik die laaste.

- (ii) any employee who was engaged after 1 July 1990 at a rate of pay not less than the rate of pay prescribed for his class of work as at the coming into operation of this Agreement shall not be entitled to be paid the additional amount specified in this subsection for his class of work;
- (iii) no employer shall reduce the rate of pay of any employee to whom an increase in excess of the additional amount specified in this subsection for his class of work has been awarded on or subsequent to 1 July 1990 and no employee shall be paid wages at a rate less than the rate for his class of work specified in this Agreement;
- (iv) an employer who intends to grant increases to all employees or a particular category of employees in excess of the guaranteed personal minimum increases provided for above at the effective commencement date of the Agreement shall consult the trade unions of which the particular employees concerned are members.

Where an employer, following such consultation, grants such increases over and above that provided for in this Agreement, the Industrial Council shall be notified of the increases granted.”.

Signed at Johannesburg, for and on behalf of the parties, this 27th day of September 1990.

W. P. COETZEE,
Chairman.

J. DE W. TROTSKIE,
Vice-Chairman.

A. O. DE JAGER,
General Secretary.”.

- (ii) 'n werknaem wat na 1 Julie 1990 in diens geneem is teen 'n loon van minstens dié wat vir sy klas werk by die inwerkingtreding van hierdie ooreenkoms voorgeskryf is, nie geregtig is op die ontvangs van die addisionale bedrag wat in hierdie subklousule vir sy klas werk gespesifiseer is nie;
- (iii) geen werkgever die tarief van besoldiging van 'n werknaem aan wie 'n verhoging op of na 1 Julie 1990 toegestaan is wat hoër is as die addisionale bedrag in hierdie subklousule vir sy klas werk gespesifiseer, mag verminder nie, en dat geen werknaem 'n loon teen 'n tarief laer as die tarief vir sy klas werk in hierdie Ooreenkoms gespesifieer, betaal mag word nie;
- (iv) 'n werkgever wat voorname is om aan alle werknaemers of 'n spesifieke kategorie werknaemers verhogings toe te staan hoér as die gewaarborgde persoonlike minimum verhogings hierbo betaal vanaf die effektiewe datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms, met die vakverenigings waarvan die spesifieke betrokke werknaemers lede is, oorleg moet pleeg.

Waar 'n werknaem, na sodanige oorlegpleging, verhogings toestaan hoér as die in die Ooreenkoms bepaal, moet die Nywerheidsraad van sodanige verhogings verwettig word”.

Namens die partye op hede die 27ste dag van September 1990 te Johannesburg onderteken.

W. P. COETZEE,
Voorsitter.

J. DE W. TROTSKIE,
Ondervoorsitter.

A. O. DE JAGER,
Hoofsekretaris.”.

THE ONDERSTEPSOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 52 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable from the above address at R5 per copy or R20 per annum plus GST local or other countries R6,25 per copy or R25 per annum (air mail: R10 per copy or R40 per annum).

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

THE ONDERSTEPSOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevvolg deur 52 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R5 per kopie of R20 per jaar plus AVB binneland en R6,25 per kopie of R25 per jaar buitenland van boegnoemde adres posvry verkrybaar is (lugposbestellings: R10 per kopie of R40 per jaar).

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbandtree met die Direkteur, Navorsingsinstituut vir Veeartsenykunde, P.O. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

IMPORTANT!!

Placing of languages:

Government Gazettes

1. Notice is hereby given that the interchange of languages in the *Government Gazette* will be effected annually from the first issue in October.
2. For the period 1 October 1990 to 30 September 1991, English is to be placed FIRST.
3. This arrangement is in conformity with Gazettes containing Act of Parliament etc. where the language sequence remains constant throughout the sitting of Parliament.
4. *It is therefore expected of you, the advertiser, to see that your copy is in accordance with the above-mentioned arrangement in order to avoid unnecessary style changes and editing to correspond with the correct style.*

—oo—

BELANGRIK!!

Plasing van tale:

Staatskoerante

1. Hiermee word bekendgemaak dat die omruil van tale in die *Staatskoerant* jaarliks geskied met die eerste uitgawe in Oktober.
2. Vir die tydperk 1 Oktober 1990 tot 30 September 1991 word Engels EERSTE geplaas.
3. Hierdie reëling is in ooreenstemming met dié van die Parlement waarby koerante met Wette ens. die taalvolgorde deurgaans behou vir die duur van die sitting.
4. *Dit word dus van u, as adverteerder, verwag om u kopie met bovenoemde reëling te laat strook om onnodige omskakeling en stylredigering in ooreenstemming te bring.*

IMPORTANT ANNOUNCEMENT

Closing Times

- (1) APPLICATIONS FOR LIQUOR LICENCES
- (2) APPLICATIONS FOR REMOVAL OF LICENCES

Notice is hereby given that notices are to be submitted for acceptance on the Friday, two calendar weeks before date of publication.

The closing time is 15:00 sharp on the following days:

- ▷ **23 November 1990**, for the issue of Friday **7 December 1990**.
- ▷ **18 December 1990**, for the issue of Friday **4 January 1991**.
- ▷ **18 January 1991**, for the issue of Friday **1 February 1991**.
- ▷ **15 February 1991**, for the issue of Friday **1 March 1991**.
- ▷ **20 March 1991**, for the issue of Friday **5 April 1991**.
- ▷ **18 April 1991**, for the issue of Friday **3 May 1991**.

Note: Late notices will be placed in the subsequent issue.

Information will be reflected exactly as furnished on Form 2 and Form 28 of prospective applicant.

BELANGRIKE AANKONDIGING

Sluitingstye

- (1) AANSOEKE OM DRANKLISENSIES
- (2) AANSOEKE OM VERPLASINGS VAN LISENSIES

Hiermee word bekendgemaak dat kennisgewings vir aanname die Vrydag, twee kalenderweke voor datum van publikasie, ingedien moet word.

Die sluitingstyd is stiptelik 15:00 op die volgende dae:

- ▷ **23 November 1990**, vir die uitgawe van Vrydag **7 Desember 1990**.
- ▷ **18 Desember 1990**, vir die uitgawe van Vrydag **4 Januarie 1991**.
- ▷ **18 Januarie 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **1 Februarie 1991**.
- ▷ **15 Februarie 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **1 Maart 1991**.
- ▷ **20 Maart 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **5 April 1991**.
- ▷ **18 April 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **3 Mei 1991**.

L.W.: Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word.

Gegewens word presies weergegee soos verstrek op Vorm 2 en Vorm 28 van voornemende aansoeker.



**Keep South Africa clean!
Hou Suid-Afrika skoon!**

CONTENTS			INHOUD		
No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
GOVERNMENT NOTICE					
Manpower, Department of					
<i>Government Notice</i>			GOEWERMENTSKENNISGEWING		
R. 94 Labour Relations Act (28/1956): Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry: Re-enactment of Lift Engineering Agreement: Correction of Government Notice No. R. 3045 of 4 January 1991.....	1	12977	Mannekrag, Departement van Goewermentskennisgewing		
			R. 94 Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid: Herbekragtiging van Hysbakingenieursooreenkoms: Verbettering van Goewermentskennisgewing No. R. 3045 van 4 Januarie 1991	1	12977